



Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

## COVID-19 Emergencia Declarada para Saitama

### LAS INSTALACIONES DE LA CIUDAD CERRADAS HASTA EL 7 DE FEBRERO

De acuerdo con la declaración del estado de emergencia por parte del gobierno nacional, todas las instalaciones interiores de la ciudad de Iruma han extendido su cierre, como principio, hasta el 7 de febrero (domingo).

<b>Hasta el 7 febrero domingo</b>	Kenko Fukushi Center, instalación en la ciudad gym, Kominkan, AMIGO!, Shimin Katudo Center, etc.
<b>Febrero 8 (lun)</b>	Jido (Infantil) Center, bibliotecas, Museo ALIT, Sangyo Bunka Center, Shimin Kaikan Hall, etc.

**Consultas:** Kiki Kanri-Ka (Sección de Gestión de Crisis)

### Eventos Cancelados De La Ciudad

- ▶ Taiko Jam Session programado para el Feb. 14
- ▶ Torneo de Sumo en Iruma el Abril 12

### CLASES DE LENGUA JAPONESA REABRIRÁ EN ABRIL

Las clases de idioma japonés operadas por la Asociación Internacional de Amistad, en el Centro Sangyo Bunka y la Biblioteca de Seibu, fueron canceladas este año fiscal. Planean abrir en abril. **Consultas:** Jichi Bunka ka (Sección de Comunidad y Cultura)

## CLINICAS DESIGNADAS PARA ATENCION DE FIBRE ALTA CUANDO TIENE SINTOMAS

Si tiene síntomas similares a los de un resfriado, consulte una de las clínicas designadas para la fiebre cerca de usted, programe una cita y visite evitando el contacto con otras personas. Al 25 de enero, hay 11 clínicas designadas en la ciudad de Iruma de la siguiente manera:

Hospital	Telefono	Pacientes	Niños
<b>Días y horas /# de pacientes al día</b>		<b>Dirección/Sitio Web</b>	
<b>Arai lin</b>	04-2966-8001	Solo pacientes regular	No
Lun-Sab 12:00-13:00, Lun/mar/jue/vier 14:00-15:00		Lugar: Shimo Fujisawa 856-1	
<b>Toyooka Seikeigeka Byoin</b>	04-2962-8256	Solo pacientes regular	No
Jue 14:00-15:30, 3 pacientes al día		<a href="https://www.toyosei.jp">https://www.toyosei.jp</a>	
<b>Kaneko Byoin</b>	04-2962-2204	Solo pacientes regular	Si
Lun. a vier. 12:30 a 14:30, 5 pacientes al día		<a href="http://hp-kaneko.com/">http://hp-kaneko.com/</a>	
<b>Seibu Iruma Byoin</b>	04-2932-1121	Solo pacientes regular	No
Lun-Sab 9:00-11:00, Lun/mar/mier/Vier/Sab 14:00-16:00		<a href="http://seibuiruma.or.jp">http://seibuiruma.or.jp</a>	
<b>Iruma Clinic</b>	04-2962-1151	Solo pacientes regular	No
Lun/mar/jue/vie/Sab 11:30-12:00, 17:00-17:30 (no sab noche)		<a href="https://www.ryoshinkai.jp/">https://www.ryoshinkai.jp/</a>	
<b>Iruma Kodomo Himawari Clinic</b>	04-2941-6370	Solo pacientes regular	Si
Lun/mar/jue/vier/Sab 10:30-11:30, 15:30-16:30 (no sab pm)		<a href="https://www.ik-himawari.com">https://www.ik-himawari.com</a>	
<b>Ogawa Jibiinko-ka Kikanshokudo-ka</b>	04-2932-3344	regular patients only	Si
Lun/mar/mier/vier 17:00-18:00, 5 al día		<a href="https://park.paa.jp/park2/clinics/1194">https://park.paa.jp/park2/clinics/1194</a>	
<b>Harada Byoin</b>	04-2962-1251	accepts new patients	No
Lun/mar/mier/vier 14:00-16:00, 8 pacientes al día		<a href="http://www.harada.or.jp/">http://www.harada.or.jp/</a>	
<b>Tsubasa Sogo Shinryojo</b>	04-2960-0777	Solo pacientes regular	No
Lun. a vie 9:00-17:00, 20 pacientes al día		<a href="http://tsubasa-totalclinic.com/">http://tsubasa-totalclinic.com/</a>	
<b>Terashi lin</b>	04-2962-3352	Solo pacientes regular	Si
Lun/mar/mier/vier/sab 12:00-13:00, lun/mier/vier 18:00-18:30		<a href="http://www.terashi.info/">http://www.terashi.info/</a>	
<b>Hasegawa Clinic</b>	04-2968-3721	Solo pacientes regular	No
Lun/mar/jue 11:45-12:30/17:45-18:30. vier 11:45-. Sab 13:45-		<a href="https://hasegawaclinic.net">https://hasegawaclinic.net</a>	

**Consultas:** Kenko Kanri ka (Sección de Salud) ☎04-2966-5511



## ¿QUIÉN PUEDE ENTRAR A JAPÓN Y CÓMO?

### Consulte la información mas reciente sobre la denegación de aterrizaje debido a COVID-19

El gobierno japonés ha cerrado sus puertas a los viajeros extranjeros durante aproximadamente un año. Sin embargo, hay algunos ciudadanos extranjeros a los que se les permite ingresar / reingresar a Japón bajo la premisa de que existen circunstancias excepcionales especiales como las siguientes:

- Aquellos que salieron de Japon con un permiso de reingreso (incluido un permiso especial de reingreso de un año) antes del 31 de agosto de 2020 y que no pudieron reingresar a Japón por que el permiso había expirado mientras esperaban la reapertura de las fronteras (necesita obtener un certificado de elegibilidad en la oficina de inmigración) (hay una aprobación especial de vía rápida disponible) y obtener una visa de Japón en la embajada / consulados japones en el país de estadía.
- Aquellos que son conyugues o hijos de un ciudadano japonés o residente permanente
- Aquellos que sean cónyuges o hijos de un extranjero con visa de larga duración y que hayan sido separados de la familia
- Aquellos que se reconozcan en circunstancias especiales excepcionales correspondientes a una situación individual, etc.

Todas las personas independientemente de su nacionalidad, que ingresen o reingresen a Japón, en un principio, deben obtener un Certificado de prueba para COVID-19 de una instalación medica en el país de estadía que demuestre un resultado negativo dentro de las 72 horas anteriores partiendo del país de estancia. Debe utilizar el formato especial disponible en el sitio web del Ministerio de Salud. Trabajo y Bienestar. ([https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000121431\\_00209.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000121431_00209.html)).

Además, después de ingresar a Japon, debe firmar un compromiso para cumplir con todas las reglas requeridas. Las reglas incluyen auto asilamiento de 14 días, evitar el uso de traducción publica durante 14 días (debe regresar a casa sin usar trenes o taxis desde el aeropuerto) y el uso de la Aplicación de Confirmación de Contacto COVID-19 (COCOA). Asegúrese de obtener la información mas reciente cuando planifique un viaje internacional.

**FUENTE:** "Información relacionada con la infección por el nuevo coronavirus (COVID-19) de la Agencia de Servicios de Inmigración (Actualizada)" por el Ministerios de Justicia e ([http://www.moj.go.jp/EN/nyuukokukanri/kouhou/m\\_nyuukokukanri01\\_00003.html](http://www.moj.go.jp/EN/nyuukokukanri/kouhou/m_nyuukokukanri01_00003.html))

**Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Extranjero: ☎048-711-3025**

24 horas / 7 días en inglés, 汉语, español, portugués, 한국 · 조선어, tagalo, ภาษาไทย, Tiếngviêt, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple.



### HORA DE PRESENTAR SUS DECLARACIONES DE IMPUESTOS FINALES

Las declaraciones de impuestos para el año 2020 deben presentarse antes del 15 de marzo (lunes). Puede realizar este procedimiento de presentación en los distintos lugares de designados y en la oficina de la ciudad de lunes a viernes, del 16 de febrero al 15 de marzo. Traiga su Gensen Choshu-Hyo y otros documentos de respaldo como documentos relacionados con dependientes, un certificado, del pago de primas de seguro médico/ seguro de vida, etc. Si ha pasado por los procedimientos de ajuste de fin de año (nenmatsu choosei) de su empresa, no tiene que preocuparse por la declaración final de impuestos, excepto cuando tengo algún gasto deducible no reportado a la Empresa, como una gran cantidad de gastos médicos Gastos y préstamo para la vivienda.

Feb 2	Kurosu Kominkan
Feb 3	Higashi Kaneko Kominkan
Feb 4	Kaneko Kominkan
Feb 5	Higashi Fujisawa Kominkan
Feb 8	Fujisawa Kominkan
Feb 9	Seibu Kominkan
Feb 10	Miyadera Kominkan
Feb 12	Nihongi Kominkan *
<b>Feb 16 a Marzo 15</b>	Sitio especial 4o piso Oficina Municipal
<b>Feb 21 (Dom)</b>	

Abre 9:00-11:30 a.m. y 12:30-3:30 p.m. excepto Nihongi, cierra a medio día. Recepción cierra entre las 11:30 y las 12:30 por ventilación y sanitización.

### AVISO DE ACEPTACION DE NIÑOS A LA ESCUELA

Se debería haber enviado un "aviso de aceptación" a todos los padres de niños que comenzarán la escuela primaria y secundaria la próxima primavera (aquellos que nacieron entre el 2 de abril de 2014 y el 1 de abril de 2015, y los que nacieron entre el 2 de abril de 2008 y el 1 de abril de 2009, respectivamente) a fines de enero. Si aún no ha recibido un aviso, o si su hijo no asistirá a la escuela designada, comuníquese con Gakko Kioku ka en la Oficina de la Ciudad (4to piso)

Los padres de los niños correspondientes deben asistir a una reunión de padres en la escuela a la que asistirán sus hijos, a fines de enero o principios de febrero. Estas reuniones son esenciales para comprender la vida escolar en Japon e incluyen la compra de útiles escolares. El horario de reuniones es diferente para cada escuela. **Consultas:** Gakko Kyoiku ka (Sección de Educación Escolar).

**Escuche las noticias mas recientes de iruma por **FBI** en FM CHAPPY 77.7 MHz 1er y 3er martes de 7:30 p.m. a 7:55 p.m. en español con DJ Patty**

Todos los martes 7:00 p.m. a 7:30 p.m. en ingles con DJ Andy; 2º y 4º martes de 7:30 p.m. a 7:55 p.m. en chino con DJ Yinglan

### Oficina de Informacion para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina de la Ciudad. Todas las consultas se mantienen confidenciales. Ingles: Todos los martes y, con cita previa, el segundo y cuarto viernes; español: todos los miércoles; chino 4 de febrero y 4 de marzo (primer jueves del mes). Todo de 9:00 a.m. a mediodía. Las consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico ([i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)) o por videoconferencia de LINE (primero debe hacerse amigo de la Asociación Internacional de amistad) son bienvenidos.

¡Nos complace ayudarlo a presentar una declaración de impuestos final! Esperamos que venga mucha gente durante esta temporada, así que venga temprano para evitar una larga espera.

### SERVICIOS MEDICOS FESTIVOS

Si usted o un miembro de su familia se enferma o se lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro médico se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 5:00 p.m. Haga una llamada antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Feb 7	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	Feb. 21	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
11	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 946	04-2932-1121	23	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
14	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	28	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 946	04-2932-1121
	Harada Byoin	Interna y cirugía.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyū Denwa Sodan (**Emergencia**) disponible 24 horas al día, 365 días al año. Pulse #7119 o marque 048-824-4199. Niños, Shoni Kyukyū Denwa (**Pediatría**): presione #8000 o marque 048-833-7911. Enfermeras dan consejos para buscar atención hospitalaria por enfermedades o lesiones repentinas.

### SOLICITUD DE MI TARJETA DE NUMERO CON CITA

a ciudad ofrece un servicio de asistente gratuito para su solicitud de la tarjeta "MY Number" se debe tomar una foto para adjuntar, en la oficina de la ciudad y en varios kominkans en febrero y marzo. Es necesaria cita previa. Traiga su identificación con foto y la hoja de solicitud con el código QR (como la figura de la derecha, enviada por correo con la primera notificación de su número). Si ha perdido el comprobante, solicite una nueva emisión en la Oficina de la Ciudad de antemano. **Citas y consultas:** Joho Seisaku-ka (Sección de Estrategias de TI)

C/ viernes al 26 de marzo	Oficina de la municipalidad, 4º piso
Feb 25	Kaneko Kominkan
Mar 4	Seibu Kominkan
Mar 10	Miyadera Kominkan
Mar 18	Higashi Kaneko Ko.
Mar 25	Fujisawa Kominkan

la figura de la derecha, enviada por correo con la primera notificación de su número). Si ha perdido el comprobante, solicite una nueva emisión en la Oficina de la Ciudad de antemano. **Citas y consultas:** Joho Seisaku-ka (Sección de Estrategias de TI)



### EVENTOS DE ESTE MÊS

#### EXPOSICIÓN DE ANTORCHA OLIMPICA

24 de febrero (miércoles) de 9:00 a.m. a 4:00 p.m. en el primer piso de la Oficina de la Ciudad. Observe de cerca la antorcha que se utilizará como relevo táctil a nivel nacional en agosto. La antorcha tiene la forma de una flor de cerezo de cinco pétalos, hecha de aluminio color rosa de flor de cerezo. **Consultas:** Sports Suishin ka (Sección de Promoción Deportiva)



#### OPERAR TRENES MODELO "N GAUGE"

27 de febrero (sábado) de 2:00 a 3:30 p.m. en el Centro Jido. Puede operar modelos realistas de trenes de calibre N. La admisión es gratuita. Los boletos numerados se emitirán a partir de las 14:00 horas al día. **Consultas:** Jido (infantil) Center ☎04-2963-9611

### Happy Valentine's Day

#### Apertura de Shimin ka los sábados:

13 y 27 de febrero, de 8:30 a.m. a mediodía

Registro y certificación de sellos de entrada / salida, juminyho, koseki y registro de sellos, informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, muerte, matrimonio, divorcio y otros)

#### Pago de impuestos (Fecha de vencimiento: 1 de marzo)

◆Impuesto fijo a la propiedad e impuesto a la planificación urbana (固定資産税 & 都市計画税) ◆Prima del seguro médico nacional (国民健康保険 kokumin kenko hoken)